



February 2010



# Afghan News

## 最新ニュース

### 主な業績

議会は立法制定から5周年を迎える：カルザイ大統領閣下就任演説式典を開く

### スポーツ功績

- アフガンチームは東南アジア試合で合計32個のメダルを国にもたらした

金 7  
銀 9  
銅 16

- 国営のバスケットボールチームが東南アジア試合で優勝
- 国営クリケットチームは、ICC2010世界twenty20予選大会に勝利し、国際T20選手権大会への出場資格を与えられる



H.E. President Karzai speaking to Parliament during the first meeting of Parliament's fifth legislative year.

### 目次

最新の話題	1-4
イベント情報及び重要な祝祭日	4
オマールの台所	5
アフガンの言葉を学ぼう	6

Hカルザイ大統領閣下は2月20日議会の立法制定5年目の就任式典を開いた。彼は演説のなかで平和と国家の和解、安全保障、行政腐敗の根絶、そして法の整備、社会や経済の発展、地域協力など、やがてやってくる年に備えて政府が努力すべき5つの点を提示した。

式が、二つの聖なる寺院の守衛室で正式にとり行われた。大統領はアブドラ王子にメダル受賞について感謝の意を述べ、“私自身とアフガニスタン市民にとって非常に名誉なことだ”、と述べた。大統領はさらに、彼とその代表団の滞在中の、サウジアラビアによるウメヤハジパフォーマンスや宗教儀式についても感謝の意を表明した。

### カルザイ大統領がアブドラアジスの優秀メダルを受賞

カルザイ大統領が2月3日、リヤドの空港でサウジアラビアのアブドラ王から直接メダルを受け取った。カルザイ大統領はメッカでのウメヤハジパフォーマンスやマディナのプロフェトモハマド寺院での祈祷の後、アブドラ王と会談を行った。



アブドラ王子によってカルザイ大統領の名誉を称えるレセプションが開かれ、多くの政府要人や皇后が出席した。

催しにつひき続いてカルザイ大統領の、サウジアラビアで最も名誉あるアブドラアジスの優秀メダルを受賞する授賞

儀式や催しに参加するほかに、カルザイ大統領は、サウジアラビアに支援を要請し、アブドラ王に個人的見

(Continued on page 2)

解を求めたアフガニスタンの和平構想や和解、統合への努力について、アブドラ王子に簡潔に語った。これに対し、アブドラ王はカルザイ大統領のアフガニスタンと周辺情勢の安定、平和構築に対する努力を賞賛し、王子のアフガニスタン和平にたいするサポートを約束した。

カルザイ大統領は、サウジアラビアの、アフガニスタンへの貢献、援助、特に最近のロンドン会議で約束された一億5千万ドルの担保にたいして再度感謝の意を表した。

### カルザイ大統領はムニチでの安全保障会議に出席

カルザイ大統領はドイツのムニチで開催された第46回ムニチ安全保障会議の三日目に閣僚達と会談した。

2月5日に開かれた会議では中東情勢の安定や国際エネルギー保障、軍備管理、国際勢力の以降やNATOの新戦略などのテーマが取り上げられた。州知事や政治家、ビジネスマン、学者、上級政治専門家など約300人が会議に出席した。

メインの会議への参加に加えてカルザイ大統領は副業務として国家間の発展についての二国間協議を行った。

### 公平なヘルスサービスへの展望

政策、企画代理と公共保健大臣のサラヤ・ダリ医師はカブールのプリチャルヒ地域にある30人を収容できるハジジャナトカルガンコーチという病院の医院長に就任し、12万人以上のコーチ市民の保健サービスの要請を満たしてきた。公衆衛生大臣就任式典がとり行われ、代表者やコーチ部族の長ら、国会議員そして公衆衛生委員ら多くの人々が式典に出席し

た。聴衆に向けて挨拶をしていた間、サラヤ・ダリ医師はこの輝かしい功績について市民、特にコーチ族を祝福した。

さらに、彼女は公衆衛生省は差別なくアフガニスタン国民誰もが平等に医療サービスを受けられるように継続的な努力を続けると語った。公衆衛生省はヘルスクリニックの設立と改善、コーチ族に対する特別な健康、栄養摂取のプログラムの作成に加えて保健衛生士、特に看護師や助産師を通して、コーチ族に対する健康サービスを推進していく計画である。イスラム共和国アフガニスタンの建設的な思慮と公衆衛生省による継続的な公衆衛生強化によって、歴史的にヘルスサービスの恩恵を受けることができなかったコーチ族は現在この30人収容可能な病院により幸運にも支えられている、とコーチ族の役人のムラ・タラヒルは語った。

### 625人の女性が職業訓練を受ける



地元の女性が織機の訓練を受ける

2月7日日曜日に北部サマンガン地方で、女性の雇用創設のために625人ものアフガン人女性が様々な訓練コースを卒業した。280人の女性が農業とカーペット織物のコースを終了し、160人が果実栽培の技術を学び、その他135人が家畜、刺

繍、洋服仕立業の訓練を受けた。世界銀行の把握するうちの、訓練を受けたすべての女性は修了証書と75ドル相当の彼女らのコースに関連した道具一式を受け取った。同様に、農業や畜産業コースを終了した女性達も12羽の鶏とヤギを得た。“私は家で美容師として働くうちにわずか三ヶ月の間に一万2000アフガニを稼ぎました。”と19歳のシータラは語った。与えられた美容関連キットのおかげで、彼女は自宅にサロンを開くことができた。ヤマ先生によると、大学受験に合格できなかった50人の少女が6ヶ月間英語、パソコン技能、経営のスキルの訓練の機会を与えられた。

### 68の計画がコーストで施工された”

南部コースト地方の地域再建と発展国家団結プログラム(NSP)のもとに68の活発な計画が2月9日施工された。

地域再建と発展部長のオマール・アルヤン技師は推定11980組のザジマイダン、タニ、ムサヘル、ガーバズ地域、マトゥンそしてラカノ地域に住む家族にとって有益なプロジェクトであると述べた。

小さな橋、コミュニティー・センター、製粉所、砂利道も建設、水の供給計画、女性のための仕立て業コースの指揮、さらに彼は、アルヤンによると、地方にNSPを設立して以来1億二千九百万アフガニーをかけ、1052もの再建業務が施工され、現在も169の事業が進行中である。

### 庭師が、5万個のりんごの種を受け取る

(Continued on page 3)



南部ガズニ地方の農水省が、果樹園のオーナーは、アメリカの国際開発機構(USAID)によって無料で5万個以上ものりんごの種をもらえると発表した。

農業部長のサルタン・フセイン・アバヤーは、“クワジャ・オマリ地域の果樹園主に寄与される種は2500万アフガニ以上の価値がある。我々は農業推進のためにもこの事業を他の地方へももっと促進していく予定だ”と語った。地域長のオアサム・ディジワルは何百人もの果樹園主が存在し、種の配布は果樹園を拡大し、果物の生産をあげるのに効果的だと述べた。

**ハキミ大使ワークショップに参加**



ハキミ大使が東京外国語大学で開かれた“アフガニスタンの戦争の脅威と和平構築—カンボジア、インドネシアとスリランカから学んだ教訓”という題目のワークショップで、日本政府、メディアや学者各界の代表者の集まりに語った。大使の演説は過去9年間に達成したことと挑戦について触れた。その他東京外国語大学いせざき教授、カブール、カンボジア、インドネシアそしてスリランカにある学業機関の代表者が参加した。

日本はサマンガンに新しい小学校を開講した

2月6日、サマンガン地方のロイエ・ドイアブ地域に新しい小学校が開講された。サマンガン地方の教育部門の長であるアブドラ・アジズ・アジジーは小学校は、日本政府の経済援助によって他の施設を含む8つの教室を所有すると述べた。

**アフガニスタン、バスケットボール最終試合でインドをくさす**

国家のチームが勝利を祝っている



アフガニスタンは2月5日にバングラデシュの首都ダッカで行われた第11回東南アジア大会で人気の男子バスケットボール最終試合で64-65でインドをくさした。ハーフタイムで35-44にもちこんだ後、インドチームは次の2クォーターで58-58のイーブンスコアへと劇的な復活を遂げた。FIBAランク49位のインドはアフガニスタンにプレッシャーをかけ続けたが、アフガニスタンチームのほうが上手で、国立オリンピック委員会職員の本ハマド・アリフ・パリマンはアフガニスタンが最終試合でインドをくさしたのは、ひと

えに、国家に金メダルをもたらした、チームキャプテンのナフィ・マシュリキの英雄的活躍のおかげだと述べた。アフガンスポーツ協会は、アフガニスタンは今回が大会初参加で、さらに初の選手権を獲得したと述べた。協会は、“これはすばらしい快挙で私たちは心から選手達そしてこの勝利を可能にした組織を誇りに思う。”と述べた。

**アフガニスタン、ICC2010世界20予選大会に勝利**

国家クリケットチームがカメラに向かってポーズをとっている



2010ICC世界20カ国予選大会が2月9日から13日の間アラブ首長国連邦で開催された。アラブ首長国連邦に勝利した結果、アフガニスタンは4月、5月に西インド諸島で開催される予定の世界T20クリケット選手権に参加する権利を獲得した。世界20での波頭に乗って、アフガニスタンは最終試合、8ウィケットでアイルランドに勝利し、予選突破を果たし、2010年ICC国際Twenty20予選大会で優勝した。

**イマニさんへのインタビュー**

(Continued on page 4)

(Continued from page 3)

### イマニさんへのインタビュー

**-アフガニスタンで日本製品を使っている人々をみたことがありますか？**

はい、パソコンやデジカメ、携帯電話そしてウォークマンなどの電気製品をみかけます。

私はふつう8週間アフガニスタンに滞在するのが一般的でほとんどの時間をへんぴな地方で過ごすのですが、街にショッピングに行った時には、日本製の携帯電話や他の電化製品を見つけられます。

**-アフガニスタンに、何か日本が輸入によって利益を得られるような商品がありますか？**

はい、例えば果物、クルミ、レーズン、ざくろその他果実、またドライアプリコットなどの加工フルーツなどがあります。アフガニスタンはさらに手芸品や小さなタペストリー、クッションカバー、カーペットそして骨董品などもあります。

**-日本に、何かアフガニスタンが輸入によって利益を得られるような商品がありますか？**

はい、的確に答えられるかわかりませんが、例えば食品加工技術やフルーツの保存法などは日本から学ぶべき技術だと思います。また、輸送技術や果物その他の商品の包装法もアフガニスタンに役立つと思います。

**-何か特定の商品で日本の企業がアフガニスタンに販売できるものはありますか？**

はい、しかしアフガニスタンの市場調査によりますし、都市部か地方かによっても異なります。

あるセクターでは中古車の販売が非常に好調です。アフガニスタンでの中古車や中古電化製品の販売はとても簡単です。秋葉

原を知っていますか？7, 8年前カブールの中心部に秋葉原に類似した場所がありました。私はとても驚きました。

**-何か特定の商品でアフガニスタン企業が日本に販売できるものはありますか？**

大理石、ラピスラズリ、カーペット、手芸品、純毛、異なった種類のフルーツなどの生ものは他のいろいろな商品の中でも日本で販売できるものだと思います。

**-日本の企業がアフガニスタンに進出する際、アフガニスタン社会のどの分野に投資するのが最も効果的だと思いますか？**

70、80パーセント以上のアフガン人は農業分野で働いていてその分野への投資は私たちにとってとても助かります。そして、農業分野の中でもより効果的に働くために経済部門の設置に投資が必要だと思います。

**-特に日系企業からの投資の機会を得るために、アフガニスタンはどのような方法で自国をより魅力ある国にすることができのでしょうか？**

どうでしょうねえ。一般的には例えば技術転送や2国間の経済活動についてもっと話し合う機会をもつことでしょうか。

**-アフガニスタンでの投資の増加は国の情勢安定にどのように役立つでしょうか？**

.アフガニスタン人の雇用創出に役立ちます。例えば、道路建設の許可を与える際、企業は建設の許可を保持し、地元のアフガニスタン人に仕事を与えなければなりません。

**今度のイベント&重要な日**  
3月16日: 「食の芸術」チャリティー展示会

(国際難民支援会)

RIJは、第20回「食の芸術」イベントを開催します。イベントは、恵比寿ガーデンプレイス内のウェスティンホテルにて正午から夜8時30分まで行われます@ [refugeesinternationaljapan.org](http://refugeesinternationaljapan.org). までお問い合わせください。

(連絡先は、このニュースレターの最後にございます。)



## オマールの台所

毎月、大使館シェフのオマールが正統アフガン料理のレシピを提供します。

### 『ナウリンジ プロー』

#### 材料

- ・鶏肉ー1と3分の1キログラム…切り刻む
- ・野菜油ー60ミリリットル
- ・タマネギー大1個…ぶつ切り
- ・オレンジー四分の一
- ・オレンジの皮ー1枚…細かく千切りにする
- ・漂白したアーモンドー113グラム
- ・長粒玄米ー680グラム
- ・塩ー5グラム
- ・水ー1.66リットル
- ・サフランー少々

#### 調理法

①四分の一のオレンジの白い皮を含む全ての果肉をナイフを使い取り除き、オレンジ色の皮だけが残るようにする。四分の一サイズのオレンジをそれぞれつまようじサイズに千切りにし、細かく切り刻み、ボールに入った水に3時間つける。水気を切って、新鮮な水を加え15分間茹でる。再び水気を切り40グラムの砂糖で均等に覆い、プレートで一晩寝かせる。この手間によりオレンジの皮の苦味を取り除くことができます。

②ダッチオーブン（または圧力釜）の中に野菜油を注ぎチキンを茶色くなるまで熱する。そこにタマネギを加え、塩とたっぷりの水でチキンを浸し、チキンがやわらかくなるまで30分間煮る。

③ふたをした大きめのポットに1.66リットルの水と5グラムの塩をいれて沸騰させる。この中にお米を加え沸騰させる。全ての水を吸収してやわらかくなるまでお米を適温で調理する。

④他のポットで、240ミリリットルの水を沸騰させる。サフランを加え砂糖を溶かす。15分間煮てオレンジの皮の砂糖漬けを加える。

⑤ダッチオーブンからダシを取り除きチキンとアーモンドを米の下に埋める。

そして米にオレンジサフランの汁を注ぐ。ふきんでしっかりと覆われたオーブンを、お米がたけて米がすべての汁を吸い終えるまで30分間低温で蒸す。



## 単語練習

アフガニスタンでは多くの言葉が話されていますがそのうちの二つが国の公用語に制定されています。パシュトー語とダリ語です。語彙とフレーズのサンプルラジオは下記のウェブサイトを参照してください。

<http://www.afghanembassyjp.org/en/life/?pn=214>

日本語	パシュトー語	ダリ語
天気	ハワー	ハワー
雨	バラニー	バラニー
雪	ワウラ	バルフィー
晴れ	レマル	アフタビー
曇り	ブレス	アブリー
寒い(天気)	サラハワ	ハワイ サルト
季節	モーソム	ファセル
気をつけて	プザン キャール カワ	マワゼベド ボウシュ

## 会話

今日の天気はどうか？	ネン ハワー センガダ	エンブロス ハワー チュットル ハスト
曇りです。	ブレザダ	アブリ アストウ
寒い時期でしょうね。	ダサラモソソワ	ファスリ サルブッド
うん、それから気をつけて。	ホ ロトハン プザン キャール カワ	バリ ラトゥファン モアゼブ タン ボシェッド

東京駐日アフガニスタン大使館  
東京都港区麻布台2-2-1 106-0041

### 国内

Tel: 03-5574-7611  
Fax: 03-5574-0195

### 海外

Tel: +81-3-5574-7611  
Fax: +81-3-5574-0195

### ウェブサイト

[www.afghanembassyjp.org](http://www.afghanembassyjp.org)



### お問い合わせ

このニュースレターまたは大使館へのご意見、ご質問、ご提案がございましたら大使館役員のジェイソン・プラットまでメールの送信をお願いします。

[pratt@afghanembassyjp.org](mailto:pratt@afghanembassyjp.org)